



CALIFORNIA DEPARTMENT OF EDUCATION
CELDT Test Results Interpretation Guide for Grades Two through
Twelve (August 2011)
T10-334 Arabic, Arial Font

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAs): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]

**DELETE THIS COVER PAGE BEFORE USING THE
TRANSLATION WHICH FOLLOWS BELOW.**

إصدار 2011-12
دليل تفسير نتائج الاختبار
من الصف الثاني إلي الصف الثاني
عشر

اختبار تطوير
اللغة الانجليزية
لولاية
كاليفورنيا



تم تصميم هذا الدليل لمساعدة الأبوبين على فهم المعلومات المحتوية في تقرير مستوى أداء الطلاب في اختبار تطوير اللغة الانجليزية لولاية كاليفورنيا (CELDT).

غرض الاختبار

ينطلب قانون الولاية (قانون التعليم، بند رقم 313 و 60810) والقانون الفيدرالي (الباب الثالث من قانون التعليم الابتدائي والثانوي) من مدارس المقاطعات إجراء اختبار على مستوى الولاية لإتقان اللغة الانجليزية لـ (1) الطلاب المستجدين والذين لغتهم الأساسية ليست الإنجليزية و (2) الطلاب الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية. وبالنسبة لطلاب المدرسة العامة لولاية كاليفورنيا فإن هذا الاختبار هو اختبار تطوير اللغة الانجليزية لولاية كاليفورنيا (CELDT). يقام اختبار CELDT لثلاثة أغراض:

- لتعين الطلاب من ذوي المستوى المحدود في إتقان اللغة الإنجليزية (ليست لديهم طلاقة كاملة في اللغة الإنجليزية).
- لتحديد مستوى إتقان اللغة الإنجليزية للطلاب من ذوي المستوى المحدود في اللغة الإنجليزية.
- لتقييم تطور الطلاب من ذوي المستوى المحدود في إتقان اللغة الإنجليزية في تعلم مهارات الاستماع والقراءة والتحدث والكتابة باللغة الإنجليزية.

شكل الاختبار

يقوم اختبار CELDT على أساس معايير تطوير اللغة الإنجليزية لولاية كاليفورنيا وهي متوفرة في الموقع الإلكتروني لدائرة التعليم لولاية كاليفورنيا (CDE) باللغة الإنجليزية على الرابط:
<http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/englangdevstnd.pdf> و باللغة الإسبانية على الرابط:
<http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/eldspan.pdf>

يقيس اختبار CELDT مهارات الطلاب في اللغة الإنجليزية في المجالات الآتية: الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.

يقيس مجال الاستماع إلي أي مدى يستطيع الطلاب فهم المعلومات المسموعة باللغة الإنجليزية. يُطلب من الطلاب متابعة إرشادات صوتية وإظهار فهمهم للمعلومات والقصص التي يقرأوها المختبر. من روضة الأطفال إلي الصف الثاني، يُطلب أيضاً من الطلاب إعطاء مفردات متناعمة مع مفردات يعطيها المختبر.

يقيس مجال التحدث مدى مهارة الطلاب في التعبير عن الأفكار والإجابة عن الأسئلة تحدثاً باللغة الإنجليزية. يُطلب من الطلاب تحديد أسماء الأشياء واستعمالها والإجابة عن الأسئلة شفهيًا، وسرد القصص على أساس الصور.

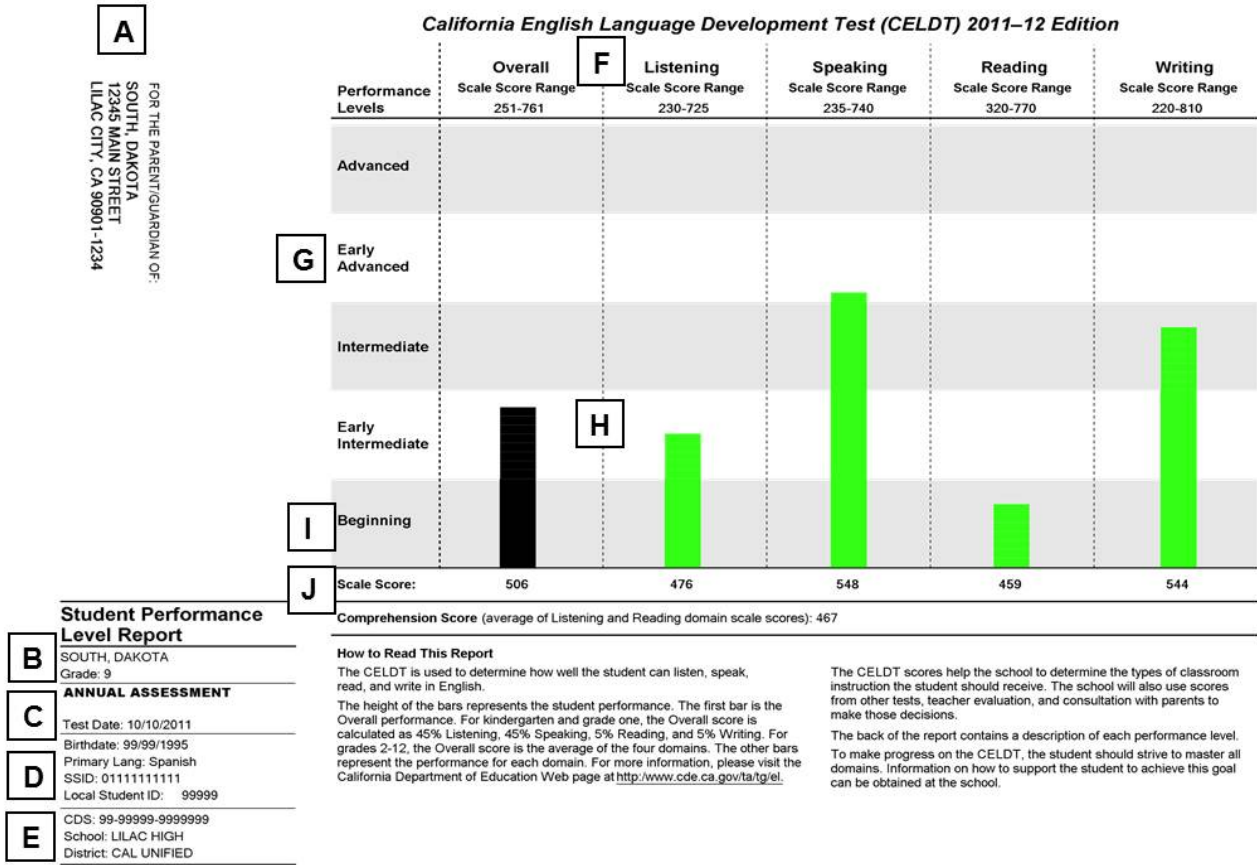
يقيس مجال القراءة مدى مهارة الطلاب في القراءة باللغة الإنجليزية. في روضة الأطفال والصف الأول (K-1) يُطلب من الطلاب تحديد أجزاء خاصة من كتاب، وتحديد الحروف وأصواتها، وقراءة المفردات والجمل البسيطة. ومن الصف الثاني إلي الصف الثاني عشر (2-12) يُطلب من الطلاب اختيار المفردات لاستكمال الجمل، وإظهار المعرفة بالمفردات المناسبة لصفهم الدراسي وقواعد بناء الكلمات، وإظهار الاستيعاب في القراءة.

يقيس مجال الكتابة مدى مهارة الطلاب في الكتابة باللغة الإنجليزية. في K-1، يُطلب من الطلاب نسخ الحروف والكلمات، وكتابة كلمات بسيطة على أساس القصة التي يقرأوها المختبر، وتحديد علامات الترقيم الأساسية واستخدام الحروف الكبيرة في استهلال الكلمات لتشكيل جملة قصيرة. ومن الصف الثاني إلي الصف الثاني عشر (2-12) يُطلب من الطلاب إظهار معرفتهم بالصرف والنحو وكتابة الجمل

يمكن الحصول علي أمثلة من أسئلة اختبار CELDT (باللغة الإنجليزية) في وثيقة أسئلة الاختبار الصادرة الموجودة في موقع دائرة التعليم لولاية كاليفورنيا (CDE) على الرابط <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/documents/celdtrtqs0111.pdf>

تفسير تقرير مستوى أداء الطلاب

فيما يلي نموذج لتقرير مستوى أداء الطلاب لاختبار CELDT. يوجد فيه علامات الطلاب ومستوي الأداء في كل مجال والإجمالي. وبالنسبة للصفوف K-1، يتم حساب العلامات الإجمالية من حيث 45% للاستماع، 45% للتحدث، و 5% للقراءة، و 5% للكتابة. وللصفوف من الثاني إلى الثاني عشر (2-12)، العلامة الإجمالية هي متوسط العلامات في جميع المجالات الأربعة. بناء على العلامات في كل مجال والعلامة الإجمالية يتم تحديد مستوى الطالب في أحد من مستويات الأداء الخمسة: المبتدي، والمتوسط المبكر، والمتوسط،



والمقدم المبكر، والمتقدم. تم إرفاق وصف لمستويات الأداء الإجمالية. بالإضافة إلى ذلك، تم توفير درجة الاستيعاب (متوسط علامات مجالي الاستماع والقراءة).

عناوين تفسيرية:

- اسم الطالب (الاسم الأخير، الاسم الأول) وعنوان المراسلة للأبوين/الولي.
 - إسم الطالب والصف.
 - غرض وتاريخ الاختبار.
 - تاريخ ميلاد الطالب، اللغة الأساسية، وأرقام التعريف المحلية والخاصة بالولاية.
 - المدرسة والمقاطعة التي تم فيها الاختبار.
 - المجالات التي تم الاختبار فيها والإجمالي، كل مجال مع مدي العلامات القياسية المحتملة.
- مستويات الأداء (متقدم، متقدم مبكر، متوسط، متوسط مبكر، ومبتدي)
 - الأعمدة والعلامات القياسية التي تبين مستوى أداء الطالب لكل من المجالات والإجمالي.
 - علامة الاستيعاب.
 - كيف تتم قراءة هذا التقرير.

في تقرير مستوى أداء الطلاب، يمثل ارتفاع الأعمدة أداء الطالب. يشير العمود الأول إلى مستوى الأداء الإجمالي وتمثل الأعمدة الأخرى مستوى الأداء في كل مجال من المجالات.

تساعد علامات اختبار CELDT المدرسة في تحديد أنواع المحتوى الدراسي المناسب للطلاب. كما تستخدم المدرسة علامات من اختبارات أخرى، وتقييم المعلم، والاستشارة مع الأبوبين لأخذ تلك القرارات. ولإنجاز التقدم في اختبار CELDT، ينبغي على الطالب الاجتهاد لكي يتقن جميع المجالات. المعلومات عن كيف يتم دعم الطالب لتحقيق هذا الهدف يمكن الحصول عليها من المدرسة.

في حالة إجراء تعديل في الاختبار أو تم استخدام تقييم بديل لمجال واحد أو أكثر، ستتم الإشارة إلى المجال (المجالات) المتأثر بعلامة النجمة (*) ويحمل التقرير الحاشية التالية :

* تم إجراء تعديل في الاختبار أو تم استخدام تقييم بديل أثناء إدارة هذا المجال. تُحدث التعديلات أو التقييمات البديلة تغيير فيما يهدف اختبار CELDT إلى قياسه، ولهذا يحصل الطالب على أدنى العلامات القياسية التي يمكن الحصول عليها (LOSS). ولأن LOSS يخفض العلامة الإجمالية، ينبغي الحذر عند تفسير النتائج.

إذا حدث خطأ خلال الاختبار، تتم الإشارة إلى المجالات المتأثرة بعلامة "^^" ويحمل التقرير الحاشية التالية:

^^ حدث خطأ في الاختبار أثناء إدارة هذا المجال. يمكن الحصول على معلومات إضافية من المدرسة.

توضح واصفات إجمالي الأداء في اختبار CELDT، والمذكورة في الصفحة القادمة، ماذا يعرف الطلاب وما يستطيعون القيام به عادة في اللغة الإنجليزية في كل مستوى. تم توفير واصفات أداء الاختبار لكل مجال باللغة الإنجليزية علي ظهر تقرير مستوى أداء الطلاب.

معلومات إضافية عن CELDT

يمكن الحصول على معلومات إضافية عن CELDT على الموقع الإلكتروني لدائرة التعليم لولاية كاليفورنيا CDE <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/>

واصفات إجمالي الأداء في اختبار CELDT من الصف الثاني إلى الصف الثاني عشر

متقدم

يتواصل الطلاب في هذا المستوى من الأداء في اللغة الإنجليزية بطريقة فعالة مع جموع متعددة في عدد متنوع من الموضوعات المألوفة والجديدة لكي يتمكنوا من تحقيق المتطلبات الاجتماعية والتعليمية. لغرض الوصول إلي مستوى الإتقان في الإنجليزية المماثل لأقرانهم الناطقين بها، فإن المزيد من تعزيز وصل اللغة لا يزال ضرورياً. إنهم يتمكنون من تحديد وتلخيص التفاصيل الملموسة والمفاهيم المجردة خلال عملية التعليم غير المعدل في جميع المجالات الأكاديمية. يعكس الإنتاج الشفوي والكتابي الخطاب المناسب للمجالات الأكاديمية. الأخطاء نادرة ولا تقلل من التواصل.

متقدم مبكر

يبدأ الطلاب في هذا المستوى من الأداء للإنجليزية دمج عناصر اللغة الإنجليزية في مواقف معقدة تتطلب المعرفة ويمكنهم استخدام اللغة الإنجليزية كوسيلة للتعلم في المجالات الأكاديمية. إنهم قادرين علي تحديد وتلخيص معظم التفاصيل الملموسة والمفاهيم المجردة خلال عملية التعليم غير المعدل في معظم المجالات الأكاديمية. يتصف الإنتاج الشفوي والكتابي بالمحادثة الأكثر تفصيلاً، وكتابة الفقرات وموضوعات التعبير بشكل صحيح. الأخطاء أقل ظهوراً وندراً ما تعقد التواصل.

متوسط

يبدأ الطلاب في هذا المستوى من الأداء في اللغة الإنجليزية إدخال التعديل حسب الحاجة في اللغة الإنجليزية لاستيفاء متطلبات التواصل والتعلم مع الدقة المتزايدة. إنهم قادرين علي تحديد وفهم المزيد من التفاصيل الملموسة وبعض المفاهيم المجردة الرئيسة خلال عملية التعليم غير المعدل. ويستطيعون الاستجابة بسهولة متزايدة في التواصل الأكثر تنوعاً ومتطلبات التعلم مع عدد أقل من الأخطاء. وعادة ما يتسع الإنتاج الكتابي والشفوي ليشمل الجمل والفقرات والعبارات المبتكرة والأسئلة. إلا أن الأخطاء لا تزال تعقد التواصل.

متوسط مبكر

يواصل الطلاب في هذا المستوى للأداء في اللغة الإنجليزية تطوير مهارات التلقي والإنتاج باللغة الإنجليزية. إنهم قادرين علي التعرف على مزيد من التفاصيل الملموسة وفهمها أثناء التعليم غير المعدل. قد يتمكنون من الاستجابة بسهولة متزايدة في التواصل الأكثر تنوعاً ومتطلبات التعلم مع عدد أقل من الأخطاء. وعادة ما يقتصر الإنتاج الشفوي والكتابي على العبارات والجمل المحفوظة والأسئلة. إلا أن الأخطاء المتكررة لا تزال تقلل من التواصل.

المبتدي

قد لا يُظهر الطلاب في هذا المستوى للأداء في اللغة الإنجليزية أي مهارات للإنتاج والتلقي في اللغة الإنجليزية أو يظهرها القليل من هذه المهارات. إنهم يبدأون فهم بعض التفاصيل الملموسة خلال عملية التعليم غير المعدل. قد يتمكنون من الرد علي بعض متطلبات التواصل والتعلم، لكن مع الأخطاء الكثيرة. عادة ما يقتصر الإنتاج الشفوي والكتابي علي المفردات المتقطعة والجمل المحفوظة والأسئلة. كثرة الأخطاء تجعل التواصل صعب.